



## ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL

entre a

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,  
SALVADOR, BAHIA, BRASIL**

e a

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS,  
MEXICO**

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e a México a Universidade Federal da Bahia, doravante denominada UFBA, representada neste ato, pelo Magnífico Reitor, Prof. João Carlos Salles Pires da Silva, e a Universidad Autónoma de Chiapas, doravante denominada UNACH, representada neste ato, pelo Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa, firmam o presente Acordo de Cooperação Acadêmica, Científica e Cultural

### **CAPÍTULO I DO ESCOPO DA COOPERAÇÃO**

#### **ARTIGO PRIMEIRO:**

As áreas de cooperação beneficiadas por este Acordo incluem qualquer campo do conhecimento, escola, faculdade, instituto, departamento, centro, núcleo ou programa de extensão ou pesquisa que seja considerado de interesse mútuo e que possa contribuir para a consecução das metas estabelecidas pelas Partes.

### **CAPÍTULO II DAS ÁREAS DE COOPERAÇÃO**

#### **ARTIGO SEGUNDO:**

Serão prioritariamente promovidas as seguintes atividades:

- a) Intercâmbio de estudantes de cursos de graduação e de pós-graduação;
- b) Colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de extensão e de pesquisa;
- c) Promoção de eventos científicos;
- d) Orientação e co-orientação de dissertações de Mestrados e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras;
- e) Permuta de material bibliográfico.



## ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL

entre la

**UNIVERSIDAD FEDERAL DE BAHÍA,  
SALVADOR, BAHÍA, BRASIL**

y la

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS,  
MEXICO**

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y México, la Universidad Federal de Bahía, representada en este acto por el rector magnífico, Prof. João Carlos Salles Pires da Silva y la Universidad Autónoma de Chiapas, en adelante denominada UNACH, representada en este acto por el Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa, han firmado el presente Acuerdo de Cooperación Académica, Científica y Cultural.

### **CAPITULO I EL ÁMBITO DE COOPERACIÓN**

#### **ARTÍCULO PRIMERO:**

Las áreas de cooperación beneficiados por este acuerdo incluyen cualquier área del conocimiento, escuela, colegio, instituto, departamento, centro, centro o programa de extensión o de investigación que se considere de interés mutuo y puede contribuir a alcanzar las metas establecidas por las Partes.

### **CAPÍTULO II ÁMBITOS DE LA COOPERACIÓN**

#### **ARTÍCULO SEGUNDO:**

Serán promovidas principalmente las siguientes actividades :

- a) El intercambio de estudiantes de pregrado y postgrado;
- b) La colaboración entre profesores e investigadores en relación al desarrollo de proyectos de extensión e de investigación;
- c) La promoción de eventos científicos;
- d) La orientación y la supervisión conjunta de tesis de maestría y doctorado, y la participación en tribunales de examen;
- e) Intercambio de material bibliográfico.



### **CAPÍTULO III DAS FORMAS DE COOPERAÇÃO**

#### **ARTIGO TERCEIRO:**

Atividades específicas conjuntas, condições para a utilização dos resultados obtidos por meio dessas atividades e arranjos para visitas, intercâmbios e outras formas de cooperação serão desenvolvidos mutuamente para cada caso específico através de um **Termo Aditivo**.

### **CAPÍTULO IV DAS FINANÇAS**

#### **ARTIGO QUARTO:**

O presente Acordo não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Projetos que envolvem a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Termos Aditivos, nos quais as partes envolvidas devem anexar documentação certificadora do financiamento.

### **CAPÍTULO V DO INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES**

#### **ARTIGO QUINTO:**

Os estudantes participantes do intercâmbio pagarão as despesas acadêmicas na universidade de origem, ficando isentos do pagamento dos cursos regulares na universidade anfitriã. Quaisquer cursos não-regulares oferecidos pela instituição-anfitriã a pedido da instituição de origem serão cobrados.

#### **ARTIGO SEXTO:**

Os participantes deste acordo arcarão com as despesas para obtenção de visto, viagem, hospedagem, seguro saúde internacional e repatriamento, alimentação, transporte, aquisição de material de estudos, dentre outras, que se façam desejadas ou necessárias durante o período de intercâmbio.

### **APÍTULO VI REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL**

#### **ARTIGO SÉTIMO:**

As Partes indicam, para responder pela administração das atividades realizadas no âmbito



### **CAPÍTULO III FORMAS DE COOPERACIÓN**

#### **ARTICULO TERCERO:**

Actividades en conjunto específicas, condiciones para el uso de los resultados obtenidos a través de estas actividades y la organización de visitas, intercambios y otras formas de cooperación serán desarrolladas mutuamente para cada caso concreto a través de un convenio específico adicional.

### **CAPÍTULO IV FINANCIAMIENTO**

#### **ARTICULO CUARTO:**

El presente Acuerdo no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. Los proyectos que impliquen la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Acuerdos Adicionales, en los que las partes involucradas deben adjuntar la documentación acreditada de la financiación.

### **CAPÍTULO V INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

#### **ARTÍCULO QUINTO:**

Los estudiantes que participan en el intercambio pagarán la matrícula en la universidad de origen, y estarán exentos del pago de los cursos regulares de la universidad de acogida. Cualquier curso no regular ofrecido por la institución de acogida a petición de la institución de origen será cobrado.

#### **ARTÍCULO SEXTO:**

Los participantes de este acuerdo pagarán los gastos de visado, viajes, alojamiento, seguro médico internacional y repatriación, comida, transporte, compra de materiales escolares, entre otros, según sea necesario durante el periodo de intercambio.

### **CAPÍTULO VI REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL**

#### **ARTÍCULO SÉPTIMO:**

Las Partes indican, para responder por la administración de las actividades realizadas en el marco de este



deste Acordo, dois Coordenadores Institucionais.

O Coordenador Institucional da UFBA deverá enviar relatórios anuais à Assessoria para Assuntos Internacionais - AAI da UFBA.

Coordenador Institucional da UFBA: Profa. Dra. Elizabeth Ramos, Assessora para Assuntos Internacionais

Coordenador Institucional da UNACH:  
Mtro. Luis Iván Camacho Morales, Secretário Adjunto de Relações Interinstitucionais.

## CAPÍTULO VII DA VIGÊNCIA

### ARTIGO OITAVO:

Este Acordo de Cooperação vigorará por cinco (05) anos a partir da data da última assinatura, podendo ser renovado, por igual período, mediante acordo mútuo, por escrito.

Qualquer uma das partes poderá cancelar o presente Acordo através de notificação, por escrito, até noventa (90) dias antes de seu término, sem prejuízo para as atividades, programas ou projetos que estiverem sendo desenvolvidos.

Assinado pela UFBA e pela UNACH, em duas exemplares originais.

\_\_\_\_\_  
Prof. João Carlos Salles Pires da Silva  
Reitor

Universidade Federal da Bahia

Data: 06/06/2019



Acuerdo, dos Coordinadores Institucionales.

El Coordinador Institucional de la UFBA deberá enviar informes anuales a la Asesoría para Asuntos Internacionales - AAI de la UFBA.

Coordinador Institucional de la UFBA: Profa. Dra. Elizabeth Ramos, Assessora para Assuntos Internacionais

Coordinador Institucional de UNACH:  
Mtro. Luis Iván Camacho Morales, Secretario Auxiliar de Relaciones Interinstitucionales.

## CAPÍTULO VII PLAZO

### ARTÍCULO OCTAVO:

El presente Acuerdo permanecerá en vigor por cinco (05) años a partir de la fecha de la última firma y podrá ser renovado por igual período mediante acuerdo mutuo por escrito.

Cualquiera de las Partes interesadas podrá cancelar el presente Acuerdo através de comunicación por escrito hasta noventa (90) días antes del vencimiento del Acuerdo, sin daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando.

Firmado por la UFBA y por la UNACH, en dos copias originales.

\_\_\_\_\_  
Dr. Carlos Faustino Natarén Nandayapa  
Rector

Universidad Autónoma de Chiapas

Fecha: 06/08/2019